**Олесь Гончар – Небо**

Так тяжко, так гірко іноді буває,  
Що рад би, здається, померти

в цю мить.

А глянеш у небо високе, безкрає —  
І знову захочеться в світі пожить.

І знову оживе у серці розбитім  
Огонь, що, здавалось, давно вже

погас.

Якісь там є тайни у вічній блакиті,  
Якісь там є сили, втішаючі нас!

**The sky**

It’s so hard, so bitter sometimes

that I’m even glad to be dead

at this moment.

But if you look at the sky,

its infinite line make you alive.

the fire that seemed to be gone out

will come to life for broken-hearted.

And mysteries are in eternal azure,

and mystery forces are there to assure.

## ****Олесь Гончар – Полтава****

Мов яхта біленька, у зелені плава  
Мирна моя Полтава.  
Чужого солдата говірка гаркава —  
Невже це моя Полтава?

Сміється до нього землячка лукава —  
Зрадлива моя Полтава.  
Ведуть нас у табір — доріжка

кривава.

**Ні!**

**Не моя це Полтава!**

**Poltava**

As if a white ship in ocean of green

This is my Poltava.

Alien soldiers, alien queen

This is my Poltava?

A sly sister with strangers is laughing

This is not my faithful Poltava.

We are lead to the camp –

We are lead through the blood.

No! This Poltava is not mine!

## ****Олесь Гончар – Умру на світанні…****

Умру на світанні.  
В години робочі.  
Залишу вам ранок  
І сиву на травах росу.  
Я й там вас любитиму!  
З тої праночі  
Якісь для вас тайни  
Сюди принесу.

Ще квіттям зійду я  
В полях України,  
Ще вам провіщатиму  
Радості день.  
Краю коханий,  
Люди кохані!  
Добра вам молитиму,  
Сонця й пісень…

**I’ll die at dawn**

I will die at dawn

In the time of work

I will leave the morning

with silver dew on the ground.

I will love you thereat

And from that great night

Some secret mysteries

I’ll bring hitherward.

I will be the flowers

on the fields of Ukraine.

I will you proclaim

The joy of the day.

My precious land,

my precious people!

My prays will be

for the well, for the sun

and for the glee!